



Die Tweegeveg – Breyten Breytenbach

**Swaardgeveg word hoofsaaklik gebruik om na
'fencing'/ skerm te verwys.**

Tweegeveg tussen twee opponente; die
spreker/digter en 'n man met donker oë.

Die gedig is humoristies en al die klanke dui die
digter se onvermoe (inability) aan om hom in taal
uit te druk (express).

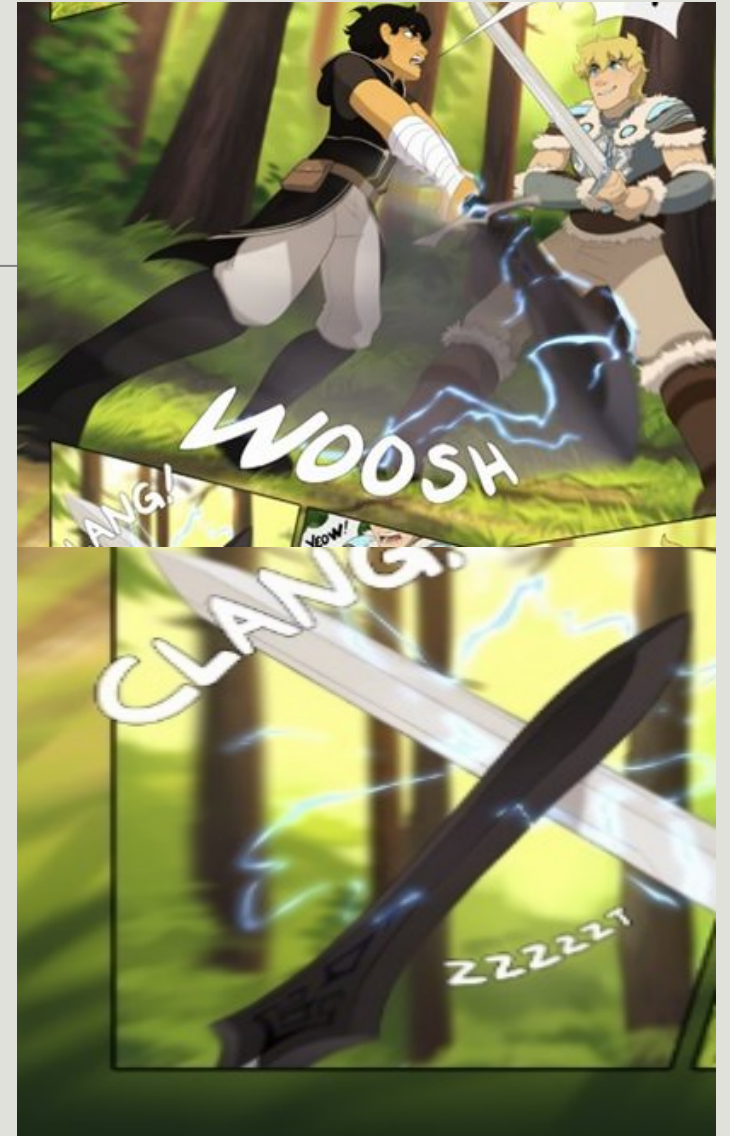
Struktuur/bou.

Vrye vers. Geen vaste strofes of rym nie.

Daar is 'n herhaling van klanke en klanknabootsing.

5 Strofes en 18 versreëls.

Dit is 'n klankgedig wat klanknabootsing gebruik om 'n boodskap oor te dra.



1. Die vaandels roer soos **flou donkies** in die wind
2. En die son trek sy wolke stywer om sy skouers,
3. Want dit is koud
4. Die man met die **swart oë** kom **sugtend** oor die kweek
5. En hef sy swaard op, **versteende paling** in die lig
6. En ek trek my swaard blink soos 'n **proefbuis of 'n draaktong**

1. En garde!

1. Kleng jaa tjeng tjang tjeng kleng
2. Ai joei tsji tsjan bik sjoeing tjôrr
3. Fuut tjeng warn kieng oo sssip
4. Hû klang klang klang tjing sssip
5. Hû merde tjong fuut kleng jaa
6. Sjoeing klub kieng konk hoender dirr
7. Rrruf tjang tijenk warn aaa sssip
8. Kak tjeng kleks zem zem ung ha

1. Touché

1. Aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa
aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa
2. (ek voel sy swaard soos 'n **graat** in my gorrel)

1. The flags stir like faint donkeys in the wind
2. And the sun pulls his clouds tighter around his shoulders,
3. Because it's cold
4. The man with the black eyes came sighing across the field
5. And raised his sword, petrified eel in the light
6. And I draw my sword shining like a test tube or a dragon's tongue

1. En garde!

1. Kleng jaa tjeng tjang tjeng kleng
2. Ai joei tsji tsjan bik sjoeing tjôrr
3. Fuut tjeng warn kieng oo sssip
4. Hû klang klang klang tjing sssip
5. Hû merde tjong fuut kleng jaa
6. Sjoeing klub kieng konk hoender dirr
7. Rrruf tjang tijenk warn aaa sssip
8. Kak tjeng kleks zem zem ung ha

1. Touché

1. Aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa
aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa
2. (I feel his sword like a fishbone in my throat)



Strofe 1

R 1 - 4

1. Die vaandels **roer** soos **flou donkies** in die wind
Vergelyking - Dit **waai** liggies soos **moeë uitgeputte** (exhausted) donkies.
2. En die son trek sy wolke stywer om sy skouers,
Personifikasie - Dit is 'n **bewolkte** oggend
3. Want dit is **koud**
4. Die man met die **swart oë** kom **sugtend** oor die kweek
Daar is iets **geheimsinnig /gevaarlik** aan die man.
Maar hy is **nie lus vir die geveg nie/ verveeld**.



Strofe 1 r 5-6
Strofe 2 r 7

5. En hef sy swaard op, **versteende paling** in die lig

Metafoor - Maak gereed om aan te val.

6. En ek trek my swaard blink soos 'n proefbuis of 'n draaktong

Vergelyking - iets om mee te eksperimenteer

Of

dat hy sy **verbeelding** moet gebruik.

7. En garde!

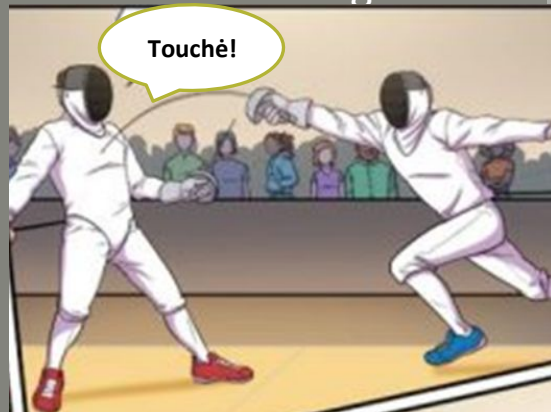
Frans vir: Wees gereed. Geveg gaan begin

Strofe 3 r 8-15

Onomatopée / klanknabootsing

Strofe 4 r 16

8. Kleng jaa tjeng tjang tjeng kleng
9. Ai joei tsji tsjan bik sjoeing tjôrr
10. Fuut tjeng warn kieng oo sssip
11. Hû klang klang klang tjing sssip
12. Hû merde tjong fuut kleng jaa
13. Sjoeing klub kieng konk hoender dirr
14. Rrruf tjang tijenk warn aaa sssip
15. Kak tjeng kleks zem zem ung ha



16. Touché

- **Klanknabootsing** aan en die **uitroepe** wat herkenbaar is dui die inspanning wat die geveg op die swaardvegters het.
- **Klanke van die swaarde** wat teen mekaar slaan word nageboots.
- Dit word humoristies gedoen
- Sekere uitroepe kan herken word



16. Touché - Hy is **raakgesteek** deur sy opponent. In moderne taal beteken dit : **'wel gedaan'** of **'goed gesê/gestel'**.

Strofe 5

- Onomatopee

17. Aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa
aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa
aaaaaaa

lang uitroep van pyn – klanknabootsing



Parentese – Ekstra inligting, verdere gedagte of nagedagte

18. (ek voel sy swaard soos 'n **graat** in my gorrel)

Die spreker doen dit in die vorm van

'n vergelyking: soos 'n visgraad (fishbone) wat in sy keel vassit

Letterlik: Die swaard druk teen sy keel

In die gedig: Die **woorde sit vas** (get stuck) **in sy keel**.
Hy kan homself **nie uitdruk** (express) nie. Hy kry nie die regte woorde nie